



---

**Universidad de Valladolid**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

Máster en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y  
Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas

**TRABAJO DE FIN DE MÁSTER**

**Curso Académico 2017-2018**

**«PLAUTO:**

**DE LA ESCENA AL AULA DE SECUNDARIA»**

**ROSA NEGRETE LINARES**

**Tutor: ESTRELLA PÉREZ RODRÍGUEZ**



# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	5
ANTOLOGÍA DE TEXTOS DE LA COMEDIA PLAUTINA.....	9
1. LA MUJER.....	11
A. EL COMPORTAMIENTO FEMENINO .....	12
B. ACTIVIDADES DE LA MUJER.....	18
C. CONSIDERACIÓN DE LA MUJER EN LA SOCIEDAD .....	18
D. EL ARREGLO FEMENINO.....	20
2. LOS ESCLAVOS .....	21
3. OTROS ASPECTOS .....	28
A. ADOPCIÓN, HERENCIA, MATRIMONIO.....	28
B. BANQUETES .....	31
C. LOS CLIENTES.....	33
D. EL DEPORTE .....	35
E. LA HOMOSEXUALIDAD .....	37
F. VIOLACIÓN .....	39
G. EL NACIMIENTO.....	43
H. LOS ANIMALES.....	45
EJERCICIOS DE VOCABULARIO SOBRE LOS TEXTOS DE LA ANTOLOGÍA.....	49
BIBLIOGRAFÍA .....	59



## INTRODUCCIÓN

El objetivo principal de este trabajo ha sido el elaborar una pequeña antología de textos extraídos del autor arcaico Plauto. Para ello hemos empleado las 21 comedias que se le atribuyen a este comediógrafo siguiendo a Varrón, salvo la obra titulada *Vidularia*, ya que debido a su estado tan fragmentario se hace imposible una lectura continuada. Plauto fue cultivador de *fabula palliata*, y se le considera uno de sus mayores representantes. Este género teatral se identifica por tener ambientación y personajes griegos, pero precisamente este autor no solo se limitó a tomar los temas griegos, sino que introdujo muchos elementos de colorido romano que implican una mayor aproximación al público al que se dirige la obra<sup>1</sup>. Esos rasgos con tinte romano que Plauto incorporó a sus obras son los que intentamos recoger en la antología.

El motivo por el que hemos elegido como tema la vida cotidiana ha sido el sentimiento de necesidad de cambio en las aulas de Secundaria. Durante mi periodo de prácticas tuve la oportunidad de apreciar el aburrimiento y el hastío que les producían las “famosas” traducciones de César. No a todos los alumnos les interesan los mismos aspectos, por lo que ¿por qué no ofrecerles otros aspectos y otros textos del mundo clásico? Además, hemos tomado como autor de referencia a Plauto porque coincidimos con la reflexión de López Gregoris de que “uno de los entretenimientos romanos por antonomasia es el resultado de la interrelación entre comicidad autóctona e influencia foránea, y la ficción televisiva actual sigue, unos veintitrés siglos después, discurriendo por caminos paralelos y sirviéndose de recursos y criterios equiparables”<sup>2</sup>. Estoy segura de que todos hemos visto alguna vez al menos un capítulo de la famosa serie de Mediaset, “La que se avecina”, de “Aquí no hay quien viva”, de “Aida” o de “Los Simpson”, todas ellas basadas en la parodia de la vida cotidiana. Pues bien, tras leer las comedias de Plauto durante mi formación en Estudios Clásicos, creo que las citadas series son un claro paralelo moderno de las comedias dicho autor arcaico, ya que, a pesar de haber pasado miles de años, la *vis*

---

<sup>1</sup> López Gregoris 2006: 113.

<sup>2</sup> López Gregoris 2011: 109.

*comica* sigue siendo la misma. Por consiguiente, si estas series resultan muy atractivas y divertidas para “nuestros” alumnos, también pueden llegar a serlo las comedias de Plauto.

Aunque nuestro objetivo principal es crear una antología de textos, hemos considerado conveniente incluir una serie de actividades que muestren cómo se pueden explotar también los textos elegidos para que el alumnado adquiriera un vocabulario básico. Como el tema fundamental de esta antología es la vida cotidiana, consideramos que debería servir como material complementario al profesor de la asignatura de Cultura Clásica del segundo curso de la E.S.O., ya que se deben trabajar diversos aspectos de la sociedad y de la vida cotidiana como se recoge en la **ORDEN EDU/362/2015**, de 4 de mayo. Además, en la asignatura de Latín I, que se imparte tanto en el cuarto curso de la E.S.O., como en el primer curso del Bachillerato, la **ORDEN EDU/363/2015**, de 4 de mayo señala como contenido de trabajo la vida cotidiana, aunque con menor incisión que en la materia de Cultura Clásica.

Para la realización de esta antología he comenzado leyéndome las comedias de Plauto siguiendo las traducciones al castellano de José Antonio Enríquez González<sup>3</sup> y de Mercedes González-Haba<sup>4</sup>. Al mismo tiempo que realizaba la lectura seleccionaba aquellos pasajes que guardaban relación con algún aspecto de la vida cotidiana. Una vez seleccionados, he leído esos pasajes en el texto latino tomado de la página web *The Latin Library*, donde se recoge la edición de Leo<sup>5</sup>. Finalmente, he traducido personalmente cada uno de los pasajes seleccionados previamente y les he organizado por su temática. He dividido el trabajo en dos grandes bloques. En el primero, titulado *Antología de textos de la comedia plautina*, se recogen los 47 fragmentos seleccionados y su traducción junto con una pequeña introducción, donde informamos del contexto y del tema de dicho texto. Respecto a la organización temática de los fragmentos los hemos distribuido en tres subapartados. Los dos primeros están dedicados a *La mujer* y *Los esclavos*, y son dos temas que hemos querido resaltar y diferenciar del resto por sus numerosas apariciones en las obras de Plauto. El tercer subapartado titulado “otros aspectos” recoge textos que hacen

---

<sup>3</sup> Enríquez Gonzalez 2010.

<sup>4</sup> González-Haba 2002.

<sup>5</sup> Leo 1895 – 1896.

alusión a diversos temas, como la adopción, la herencia y el matrimonio, los banquetes, los clientes, al deporte, la homosexualidad, la violación, el nacimiento y los animales. El segundo bloque, titulado *Ejercicios de vocabulario sobre los textos de la antología*, recoge nueve tipos diferentes de actividades que los alumnos pueden realizar para practicar con el vocabulario más básico que aparece en los diversos fragmentos. El trabajo con Plauto en las aulas de Secundaria se podría completar con diversas actividades, que sean atractivas para el alumnado. Un ejemplo de ello es organizar una visita al teatro romano de Clunia, donde los alumnos pueden contemplar la edificación, pero también pueden disfrutar de la representación de una comedia de Plauto. Otra actividad que serviría de complemento a este trabajo sería la puesta en escena de una obra de Plauto por parte de los alumnos. Para ello, el profesor ayudaría a los alumnos a elegir la obra plautina y a adaptarla. Al finalizar el curso los alumnos representarían la obra ante el resto de alumnos del instituto y sus familias.

Finalmente, el trabajo se completa con un apartado dedicado a la bibliografía, donde se pueden encontrar, dispuestas por orden alfabético, totalmente desarrolladas las referencias bibliográficas mencionadas en él. Tales referencias bibliográficas se han recogido abreviadas en el resto del trabajo siguiendo el estilo anglosajón<sup>6</sup>, es decir, mencionando únicamente el apellido del autor, el año de edición de la obra y la página o páginas correspondientes.

Para la elaboración de este trabajo he necesitado aplicar los conocimientos que he adquirido a lo largo de mi formación en el Grado en Estudios Clásicos, así como, los conocimientos y competencias que me ha aportado el Máster de Educación.

---

<sup>6</sup> Sistema propuesto por la A.P.A (Asociación de Psicología Americana).





**ANTOLOGÍA DE TEXTOS DE LA  
COMEDIA PLAUTINA**



## 1. LA MUJER



**Ilustración 1: Retrato de mujer (c. 160 - 180 d.C.) probablemente de Tebas.**

**Museo del Louvre (París)**

En este apartado diferenciaremos a la mujer casada, la matrona, de las cortesanas, ya que su consideración y sus funciones dentro de la sociedad romana eran muy diferentes.

La mujer casada gozaba de cierto reconocimiento en Roma. A diferencia de la mujer griega, no estaba recluida en el gineceo, sino que compartía con su marido las diversas estancias de la *domus*. Era la compañera de su marido y tenía cierta libertad. Las mujeres dependían de la autoridad de un hombre, de su padre o de su marido si se casaban. En un principio las mujeres toleraban, en cierta medida, las infidelidades de sus esposos. En resumidas cuentas, las mujeres casadas tenían la función de gestar hijos con la finalidad de perpetuar la familia del marido.

Por otro lado, la prostituta en Roma gozaba de menor prestigio. Podía ser esclava, liberta o libre, que por necesidades económicas debían vender su cuerpo. Generalmente llevaban pelucas rubias para diferenciarse del resto de mujeres, a imitación de las cabelleras

de las esclavas germanas. La prostitución se consideraba un oficio infame, por lo que las cortesanas no estaban protegidas por las leyes romanas. Además, según nos cuenta Tácito<sup>7</sup>, las mujeres que querían ejercer la prostitución debían registrarse en la oficina del edil para obtener una licencia (*licentia stupri*) que permitía regular su trabajo<sup>8</sup>.

## A. EL COMPORTAMIENTO FEMENINO

### A.1. EL COMPORTAMIENTO DE LA MUJER CASADA

1. *Menecmo*, uno de los protagonistas, recrimina a su mujer el tratamiento que está recibiendo de ella:

Ni mala, ni stulta sies, ni indomita imposque animi,  
quod viro esse odio videas, tute tibi odio habeas.  
praeterhac si mihi tale post hunc diem  
faxis, faxo foris vidua visas patrem.  
nam quotiens foras ire volo, me retines, revocas, rogitas,  
quo ego eam, quam rem agam, quid negoti geram,  
quid petam, quid feram, quid foris egerim.  
portitorem domum duxi, ita omnem mihi  
rem necesse eloqui est, quidquid egi atque ago.  
nimium ego te habui delicatam; nunc adeo ut facturus dicam.  
quando ego tibi ancillas, penum,  
lanam, aurum, vestem, purpuram  
bene praebeo nec quicquam eges,  
malo cavebis si sapis,  
virum observare desines.  
atque adeo, ne me nequiquam serves, ob eam industriam  
hodie ducam scortum ad cenam atque aliquo condicam foras.

(*Menaechmi*, vv.110 – 124)

---

<sup>7</sup> Ann., II, 85.

<sup>8</sup> Pomperoy 1999.

Si no fueras mala ni necia ni desenfadada ni estuvieras fuera de ti, seguramente te ocasionaría desagrado lo que vieras que es desagradable para tu marido. En lo sucesivo, si me haces algo semejante a partir de este día, haré que vayas a visitar a tu padre sin marido. Pues siempre que quiero salir, me retienes, me haces volver, me preguntas a dónde voy, qué hago, qué ocupaciones tengo, qué busco, qué llevo y qué he hecho fuera. Me he casado con un aduanero, es preciso que lo explique todo, todo lo que he hecho y lo que hago. Te he tratado con demasiada delicadeza; ahora te diré cómo voy a obrar. Puesto que yo te doy esclavas, alimentos, lana, oro, vestidos y púrpura<sup>9</sup> y no careces de nada, si eres sensata, tendrás cuidado y dejarás de vigilar a tu marido. Ahora además, para que no me vigiles en vano y a causa de tu desvelo hoy llevaré una prostituta a la cena e iré con ella a algún lugar fuera.

2. *Anfitrión le recrimina a su mujer porque piensa que le ha sido infiel, pero Alcmena lo niega y afirma ser un ejemplo de matrona virtuosa, cuyas características describe.*

Non ego illam mihi dotem duco esse, quae dos dicitur,  
sed pudicitiam et pudorem et sedatum cupidinem,  
deum metum, parentum amorem et cognatum concordiam,  
tibi morigera atque ut munifica sim bonis, prosim probis.

(*Amphitruo*, vv. 839 – 842)

Yo no considero que sea mi dote aquella a la que se llama dote, sino la castidad, el recato, la pasión apaciguada, el temor a los dioses, el amor a los padres y la armonía con los parientes, el ser complaciente contigo y generosa con los hombres buenos, el ayudar a la gente honrada.

3. *En el acto V, en concreto en la segunda escena, de la obra Menaechmi la mujer de Menecmo habla con su padre para intentar resolver los problemas que tiene con su marido:*

**SEN.** Quotiens monstravi tibi, viro ut morem geras,  
quid ille faciat, ne id observes, quo eat, quid rerum gerat.  
**MAT.** At enim ille hinc amat meretricem ex proxumo. **SEN.** Sane sapit,

---

<sup>9</sup> Signo distinción, de clase social alta.

atque ob istanc industriam etiam faxo amabit amplius.  
**MAT.** Atque ibi potat. **SEN.** Tua quidem ille causa potabit minus,  
si illic sive alibi libebit? Quae haec, malum, impudentiast?  
una opera prohibere, ad cenam ne promittat, postules,  
neve quemquam accipiat alienum apud se. Serviren tibi  
postulas viros? Dare una opera pensum postules,  
inter ancillas sedere iubeas, lanam carere.

(*Menaechmi*, vv. 787 – 797)

**SEN.** ¿Cuántas veces te he advertido que complacieses el deseo de tu marido, que no vigiles lo que hace, a dónde va, qué lleva a cabo?

**MAT.** Pero es que él tiene relaciones con una cortesana de aquí al lado.

**SEN.** Es sensato, y por culpa de tu desvelo verás cómo seguirá con esas relaciones.

**MAT.** Y es que allí bebe.

**SEN.** ¿Por tu causa beberá él menos, si le place, allí o en otra parte? ¡Maldición! ¿Qué desvergüenza es esta? Quieres impedir al mismo tiempo que acepte ir a cenar y que reciba en su casa a otras personas. ¿Acaso quieres que los hombres te sirvan como esclavos? Querías darle una tarea y le ordenarías sentarse entre tus esclavas y cardar lana.

4. *Panégiris y su hermana Pánfila se recuerdan los deberes que tienen como esposas, aunque hace ya tres años que sus maridos se marcharon a comerciar. Por ese motivo el padre de las mujeres quiere volverlas a casar, y ellas deben obedecer al padre.*

**SOR.** Quia pol meo animo omnis sapientis  
suom officium aequom est colere et facere.  
Quam ob rem ego te hoc, soror, tametsi es maior,  
moneo, ut tuom memineras officium:  
etsi illi improbi sint atque aliter  
nobis faciant quam aequomst, tam pol  
ne quid magis simus <...> omnibus obnixi opibus  
nostrum officium meminisse decet.  
**PAN.** Placet; taceo. **SOR.** At memineras facito.  
**PAN.** Nolo ego, soror, me credi ese immemorem viri,  
neque ille eos honores, mihi quos habuit, perdidit;  
nam pol mihi grata acceptaque eiust benignitas.  
Et me quidem haec condicio nunc non paenitet,  
neque est cur non studeam has nuptias mutarier;

verum postremo in patris potestate est situ:  
faciendum id nobis quod parentes imperant.

(*Stichus*, vv. 39 – 54)

**PÁNFI**A: Porque, ¡por Pólux!, en mi opinión es justo que todos los prudentes practiquen y cumplan con su deber. Por eso motivo yo, hermana, aunque eres mayor, te aconsejo que recuerdes tu deber: a pesar de que ellos sean malos y obren de modo diferente a lo que es justo para nosotras, ¡por Pólux! para que seamos más... conviene que recordemos nuestro deber con todas nuestras fuerzas.

**PANÉGI**RIS: De acuerdo; me callo.

**PÁNFI**A: Pero haz por recordarlo.

**PANÉGI**RIS: Hermana, yo no quiero que pienses que me he olvidado de mi marido, ni aquel ha echado a perder los honores que me dio; pues, ¡por Pólux!, la benevolencia de este es agradable y grata para mí. Y ahora no me disgusta esta situación, y no es porque no me afane en cambiar este matrimonio; pero finalmente depende de la autoridad de nuestro padre: nosotras debemos hacer lo que nuestros padres nos ordenen,

5. *Cleústrata, la mujer del protagonista, acude a la casa de su vecina Mírrima para que le aconseje cómo comportarse con su marido:*

**MY.** Tace sis, stulta, et mi auscultā.

Noli sis tu illi advorsari,

Sine amet, sine quod libet id faciat,

quando tibi nil domi deliquom est.

**CL.** Satin sana es? Nam tu quidem advorsus

tuam istaec rem loquere. **MY.** Insiapiens,

Semper tu huic verbo vitato abs tuo viro. **CL.** Cui

verbo? **MY.** Ei foras, mulier.

(*Casina*, vv. 205 – 212)

**MY.:** Por favor, cállate, tonta, y escúchame. No quieras serle contraria, déjale que ame, déjale que haga aquello que le place, puesto que a ti no te falta de nada en casa.

**CL.:** ¿Acaso no estás del todo cuerda? Pues tú hablas contra tu propio interés.

**MY.:** Ignorante, evita siempre esta expresión de parte de tu marido.

**CL.:** ¿Qué expresión?

**MY.:** “Ve fuera, mujer”<sup>10</sup>.

## A.2. EL COMPORTAMIENTO DE LAS PROSTITUTAS

1. *Un aspecto que reflejan las obras de Plauto es el interés económico que mueve a las prostitutas, al que se refiere en este texto Pénulo, cuando en su presencia Menecmo organiza un banquete en el lupanar y le entrega el mantón de su mujer a la cortesana Erotio:*

**MEN.** Induviae tuae atque uxoris exuviae, rosa.

**ER.** Superas facile, ut superior sis mihi quam quisquam qui impetrant.

**PEN.** Meretrix tantisper blanditur, dum illud quod rapiat videt;  
nam si amabas, iam oportebat nasum abreptum mordicus.

(*Menaechmi*, vv. 191 – 195)

**MEN.** Prendas de mi mujer como vestidos para ti, rosa mía.

**ER.** Fácilmente logras ser para mí superior a cualquiera de los que me cortejan.

**PEN.** La cortesana es zalamera mientras que ve algo que arrebatarse; pues si le amabas, ya deberías haberle arrancado la nariz a mordiscos.

2. *Refleja también ese interés la costumbre de las cortesanas que señala Mesenión en este pasaje:*

Minime hercle mirum. Morem hunc meretrices habent:  
ad portum mittunt servolos, ancillulas;  
si quae peregrina navis in portum advenit,  
rogitant cuiatis sit, quid ei nomen siet,  
postilla extemplo se applicant, agglutinant:  
si pellexerunt, perditum amittunt domum.

(*Menaechmi*, vv. 338 – 345)

---

<sup>10</sup> Fórmula de divorcio.



¡Por Hércules! No es sorprendente. Las cortesanas tienen esta costumbre. Mandan al puerto a los esclavitos y esclavitas; si llega algún barco extranjero al puerto, preguntan de dónde es y cuál es el nombre de su propietario, después enseguida se le acercan y se le pegan: si le sedujeron, le dejan ir arruinado a casa.

3. *Filematio, una cortesana, se arregla para ver a su amado Filólaques. Mientras se prepara, le dice lo siguiente a su esclava Escafa:*

Solam ille me soli sibi suo <sumptu> liberavit:  
illi me soli censeo esse oportere opsequentem.

(*Mostellaria*, vv. 204 – 205)

Él me ha liberado a mí sola únicamente para él con su propio dinero: pienso que debo ser complaciente solo con él.

4. *Mesenión intenta convencer a su amo Menecmo para que deje de buscar a su hermano y regrese a su patria, diciéndole que allí las prostitutas son muy adúladoras.*

Nam ita est haec hominum natio: in Epidamnieis  
voluptarii atque potatores maxumi;  
tum sycophantae et palpatores plurimi  
in urbe hac habitant; tum meretrices mulieres  
nusquam perhibentur blandiores gentium.

(*Menaechmi*, vv. 258 – 262)

Porque así son los hombres de este pueblo: en Epidamno hay grandísimos hedonistas y bebedores; además en esta ciudad viven muchísimos parásitos y adúladores; además se dice que en ninguna parte hay cortesanas más cariñosas.

5. *Selenio, una cortesana, sufre porque se ha enamorado de un joven que vivía cerca del lupanar. Entonces su compañera Sira le recuerda que ella no es una matrona:*

Matronae magis conducibilest istuc, mea Selenium,  
unum amare et cum eo aetatem exigere quoi nuptast semel.  
verum enim meretrix fortunati est oppidi simillima:  
non potest suam rem obtinere sola sine multis viris.

(*Cistellaria*, vv. 78 – 81)

Para una matrona, mi Selenión, es más útil amar a uno solo y acabar la vida con el que se casó una vez. Pero una cortesana es muy parecida a una ciudad rica: no puede mantenerse sola sin la presencia de muchos hombres.

## **B. ACTIVIDADES DE LA MUJER**

1. *El fragmento que se recoge a continuación se enmarca dentro del prólogo de la obra Meneachmi, cuando se cuenta a los espectadores el argumento de la obra que se iba a representar:*

Mercator quidam fuit Syracusis senex,  
ei sunt nati filii gemini duo,  
ita forma simili pueri, ut mater sua  
non internosse posset quae mammam dabat,  
neque adeo mater ipsa quae illos pepererat.

(*Menaechmi*, vv. 17 – 21)

Había un anciano comerciante de Siracusa, que tenía dos hijos gemelos, muchachos con aspecto tan parecido que no podía distinguirlos ni la nodriza que les daba el pecho ni la propia madre que los había parido.

## **C. CONSIDERACIÓN DE LA MUJER EN LA SOCIEDAD**

1. *En los últimos versos de la obra Meneachmi también se hace alusión al tratamiento de la mujer como una propiedad más, cuando Mesenión informa al público de que Menecmo iba a vender sus propiedades para regresar a su patria:*

Auctio fiet Menaechmi mane sane septimi.  
venibunt servi, supellex, fundi, aedes, omnia.  
venibunt quiqui licebunt, praesenti pecunia.  
venibit uxor quoque etiam, si quis emptor venerit.

(*Menaechmi*, vv. 1157 – 1160)

Menecmo hará una subasta en siete días. Serán vendidos sus esclavos, sus muebles, sus propiedades, su casa y todos sus bienes. Serán vendidos al contado a cualquier precio que sean tasados. También será vendida su mujer si llegase algún comprador.

2. *La esclava Sira lamenta la discriminación que sufren las mujeres frente a los hombres a la hora de castigar las infidelidades.*

Ecator lege dura vivont mulieres  
multoque iniquiore miserae quam viri.  
Nam si vir scortum duxit clam uxorem suam,  
id si rescivit uxor, impunest viro;  
uxor virum si clam domo egressa est foras,  
viro fit causa exigitur matrimonio.  
Utinam lex esset eadem quar uxori est viro;  
nam uxor contenta est, quae bona est, uno viro:  
qui minus vir una uxorem contentus siet?  
Ecator faxim, si itidem plectantur viri,  
si quis clam uxorem duxerit scortum suam,  
ut illae exiguntur quae in se culpam commerent,  
plures viri sint vidui quam nunc mulieres.

(*Mercator*, vv. 817 – 829)

¡Por Cástor! Las mujeres viven bajo una ley severa y, desgraciadas, mucho más injusta que la de los hombres. Pues si un hombre ha tomado a una prostituta a escondidas de su mujer, si la mujer se ha enterado de esto, no hay castigo para el hombre; si la mujer ha salido fuera de casa a escondidas de su marido, resulta un motivo para el marido para que se acabe con el matrimonio. Ojalá hubiera la misma ley para la mujer y para el marido; pues la mujer que es buena se contenta con un solo hombre: ¿por qué el hombre no se contenta con una sola mujer? ¡Por Cástor! Os aseguro que, si los hombres, si alguno tomara a una prostituta a escondidas de su mujer, fuesen castigados igual que las que cometen una falta son repudiadas, habría más maridos sin mujer que ahora mujeres sin marido.

## D. EL ARREGLO FEMENINO

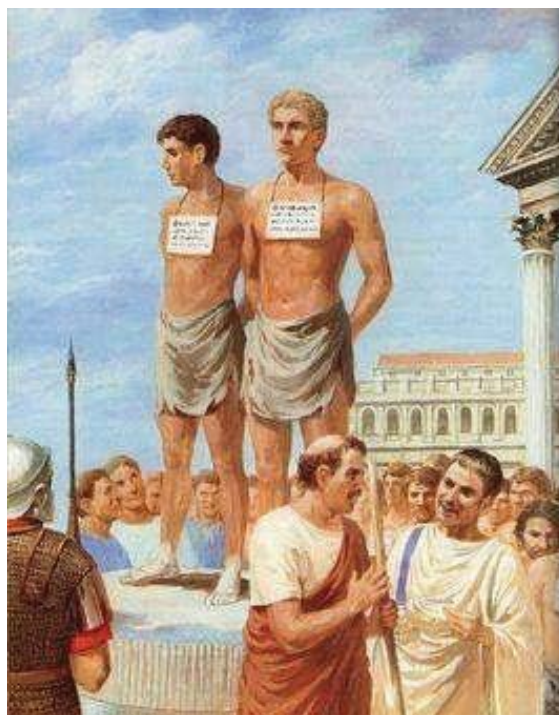
1. *Filematio*, una vez preparada para ver a su amado, quiere ponerse perfume, pero su esclava la dice estas palabras sobre los unguentos femeninos:

Quia ecastor mulier recte olet, ubi nihil olet.  
nam istae veteres, quae se unguentis unctitant, interpoles,  
vetulae, edentulae, quae vitia corporis fuco occulunt,  
ubi sese sudor cum unguentis consociavit, ilico  
itidem olent, quasi cum una multa iura confudit cocus.  
quid olant nescias, nisi id unum, ~ ni male olere intellegas.

(*Mostellaria*, vv. 273 – 278)

¡Por Cástor! Porque una mujer huele bien cuando no huele a nada. Pues esas viejas que se untan habitualmente con perfumes, recompuestas, vejestorios, desdentadas, que disimulan los defectos del cuerpo con colorete, cuando el sudor se les junta con los perfumes, huelen del mismo modo que cuando un cocinero mezcla una gran cantidad de salsas. No se sabe a qué huelen, sólo se percibe que huelen mal.

## 2. LOS ESCLAVOS



**Ilustración 2: Recreación del mercado de esclavos<sup>11</sup>.**

Los esclavos romanos formaban una clase social, a pesar de no ser considerados personas, sino objetos destinados a servir a la familia. Por ese motivo los esclavos no tenían familia, ni podían contraer matrimonio, solo se podían emparejar por *contubernio* y no tenían patrimonio. A pesar de esto, los esclavos podían recibir un conjunto de bienes que el amo les atribuía, llamado peculio, a fin de que lo administrasen como ellos mismos estimasen. Pero, si el esclavo moría no podía dejar su peculio en herencia, sino que automáticamente esos bienes se añadían al patrimonio del amo. Las principales causas de esclavitud eran los prisioneros de guerra, las deudas o el nacimiento.

Además, los esclavos podían obtener la libertad si su amo les concedía la manumisión, mediante la cual se convertían en ciudadanos romanos bajo la categoría de libertos. Pero no se rompía la relación amo – esclavo, sino que el amo pasaba a ser patrono.

---

<sup>11</sup> Disponible en <https://www.pinterest.es/pin/863002347317183031/?lp=true> (Última consulta: 10/ 07/ 2018).

Un esclavo siempre tenía la esperanza de conseguir la libertad, cosa que no resultaba extraña si el amo era comprensivo y el esclavo se portaba bien<sup>12</sup>.

1. *En el monólogo del esclavo Mesenión se pueden observar los típicos castigos que sufrían los esclavos por parte de sus amos y también cuál debe ser su comportamiento:*

Spectamen bono servo id est, qui rem erilem  
procurat, videt, collocat cogitatque,  
ut absente ero rem eri diligenter  
tutetur, quam si ipse adsit aut rectius.  
Tergum quam gulam, crura quam ventrem oportet  
potiora esse, cui cor modeste situmst.  
Recordetur id, qui nihili sunt, quid eis preti  
detur ab suis eris, ignavis, improbis viris:  
verbera, compedes,  
molae, [magna] lassitudo, fames, frigus durum,  
haec pretia sunt ignaviae.

(*Menaechmi*, vv. 966 -976)

La marca de un buen esclavo es que procura, prevé, dispone y piensa en los intereses del dueño, que, cuando el amo está ausente, protege escrupulosamente los intereses de su amo, como si él mismo estuviese presente o incluso más. Conviene que sea más importante la espalda que la garganta, las piernas más que el vientre, para el que tiene el corazón asentado prudentemente. Recuerda qué recompensa dan sus amos a los esclavos que no valen nada, que son perezosos y malos hombre: golpes, cadenas, piedras de molino, agotamiento, hambre y severo frío, estas son las recompensas de su pereza.

2. *El esclavo Líbano relata los castigos a los que ha sido sometido a lo largo de su vida por haber actuado mal.*

Perfidiae laudes gratiasque habemus merito magnas,  
quom nostris sycophantiis, dolis astutiisque,  
scapularum confidentia, virtute ulmorum freti

---

<sup>12</sup> McCarthy 2000, Stewart 2012

qui advorsum stimulos, lamminas, crucesque compedesque,  
nervos, catenas, carceres, numellas, pedicas, boias  
~ indoctoresque acerrumos gnarosque nostri tergi,  
qui saepe ante in nostras scapulas cicatrices indiderunt.

(*Asinaria*, vv. 545 – 551)

Damos muchas gracias y alabanzas a la Perfidia merecidamente, con nuestros engaños, fraudes y amaños, confiados en la audacia de nuestra espalda y en la valentía de las varas de olmo, (nosotros) que frente a los látigos, las planchas candentes, las cruces, los grillos, las correas, las cadenas, las cárceles, los cepos, los lazos, las argollas y frente a los cruelísimos ejecutores, buenos concedores de nuestro espinazo ellos que a menudo llenaron de cicatrices nuestra espalda.

3. *Se representa una pelea entre unos esclavos y Mesesión, en la que este último trata de defender al que considera su amo. Tras ello Mesesión le pide la manumisión a Menecmo:*

**MESS.** Ergo edepol, si recte facias, ere, med emittas manu.

**MEN.** Liberem ego te? **MESS.** Verum, quandoquidem, ere, te servavi. **MEN.** Quid est? adulescens, erras. **MESS.** Quid, erro? **MEN.** Per Iovem adiuro patrem, med erum tuom non \_se. **MESS.** Non taces? **MEN.** Non mentior; nec meus servos umquam tale fecit quale tu mihi.

**MESS.** Sic sine igitur, si tuom negas me \_se, abire liberum.

**MEN.** Mea quidem hercle causa liber esto atque ito quo voles.

**MESS.** Nempe iubes? **MEN.** Iubeo hercle, si quid imperi est in te mihi.

**MESS.** Salve, mi patrone. Cum tu liber es, Messenio, gaudeo. Credo hercle vobis. Sed, patrone, te obsecro, ne minus imperes mihi quam cum tuos servos fui. apud ted habitabo et quando ibis, una tecum ibo domum.

(*Menaechmi*, vv.1023 -1034)

**MESS.** Así pues, ¡Por Pólux!, si actuaras correctamente, señor, me darías la libertad.

**MEN.** ¿Qué yo te libere?

**MESS.** Efectivamente, señor, puesto que te he salvado.

**MEN.** ¿Qué? Te equivocas, joven.

**MESS.** ¿Qué me equivoco?

**MEN.** Te juro por el padre Júpiter que yo no soy tu señor.

**MESS.** ¿No te callas?

**MEN.** No miento; nunca un esclavo mío ha hecho una cosa semejante a la que tú has hecho por mí.

**MESS.** Así pues, déjame ir libre si dices que yo no soy tuyo.

**MEN.** Sin duda, ¡Por Hércules!, por mí se libre y vete donde quieras.

**MESS.** ¿Entonces lo ordenas?

**MEN.** ¡Por Hércules! Lo ordeno, si es que tengo algo de autoridad en ti.

**MESS.** Hola, patrón mío. Me alegro Mesenión de que seas libre. ¡Por Hércules! Te creo. Pero, patrón, te pido que no me mandes menos que cuando era tu esclavo. Viviré en tu casa y cuando te marches a tu patria, iré contigo.

4. *Fanisco hace una reflexión sobre el tipo de esclavos que prefieren los amos:*

Servi qui, quom culpa carent, tamen malum metuont,  
ei solent esse eris utibiles.  
nam illi qui nil metuont postquam sunt malum meriti,  
stulta sibi expetunt consilia:  
exercent sese ad cursuram, [fugiunt] sed ei si reprehensi sunt,  
faciunt de malo peculium quod nequeunt <de bono>.  
augent ex pauxillo \*\*\* de parant.

(*Mostellaria*, vv. 858 – 864)

Los esclavos que, aunque carecen de culpa, temen un castigo, suelen ser útiles para sus amos. Pero aquellos que no temen nada, después de merecerse un castigo, recurren a estúpidos planes: no dejan de correr, huyen, pero si son cogidos, forman con su castigo el peculio que no pueden formar con su recompensa. Lo aumentan con muy poquito... lo disponen.

5. *En el mismo contexto que el texto anterior, Fanisco describe la relación que existía entre los esclavos y sus amos:*

Nam ut servi volunt esse erum, ita solet \*\*\*  
boni sunt: <bonust>; improbi sunt, malus fit.

(*Mostellaria*, vv. 872 – 873)

Porque el amo suele ser tal como los esclavos quieren; si son buenos, él es bueno; si son malvados, él se vuelve malo.



6. *Sosia, el esclavo de Anfitrión, se lamenta por ser esclavo de un hombre rico.*

Opulento homini hoc servitus dura est,  
hoc magis miser est divitis servos:  
noctesque diesque assiduo satis superque est  
quod factum aut dictum adeo opus, quietus ne sis.  
Ipse dominus dives, operis et laboris expertus,  
quodcumque homini accidit libere, posse reverti:  
aequum esse putat, non reputat laboris quid sit.  
[Nec aequum animum iniquum imperet cogitabit.]

(*Amphitruo*, vv. 166 – 173)

Por esto la esclavitud al servicio de un hombre opulento es dura, por esto es más desgraciado el esclavo de un rico: de noche y de día siempre hay más que de sobra algo que debe hacerse o decirse, para que no estés tranquilo. El propio amo rico, desconocedor del trabajo y del esfuerzo, piensa que es posible hacer cualquier cosa que libremente se le ocurre: cree que es justo, no repara en el esfuerzo que supone. Y no meditará si manda algo justo o injusto.

7. *Dos esclavos de Calidámates van a buscar a su amo a casa de Filólaches, donde se encuentran con Teoprópides, y le cuentan lo ocurrido en su ausencia:*

**PHAN.** Scio qua me ire oportet et quo venerim novi locum.  
Philolaches hic habitat, cuius est pater Theopropides.  
qui, postquam pater ad mercatum hinc abiit, hic tibicinam  
liberavit. **TH.** Philolachesne ergo? **PHAN.** Ita, Philematium quidem.  
**TH.** Quanti? **PHAN.** Triginta. **TH.** Talentis? **PHAN.** Ma ton Apollo, sed minis.  
**TH.** Liberavit? **PHAN.** Liberavit valide, triginta minis.  
**TH.** Ain minis triginta amicam destinatam Philolachi?  
**PHAN.** Aio. **TH.** Atque eam manu emisisse? **PHAN.** Aio.

(*Mostellaria*, vv. 969 – 975)

**PHAN.:** Sé por dónde debo irme y conozco el lugar al que he venido. Aquí vive Filólaches, cuyo padre es Teoprópides. Este, después de que su padre se marchó de aquí en un viaje de negocios, dio aquí la libertad a una flautista.

**TH.:** ¿Filólaques?  
**PHAN.:** Sí, a una tal Filematio.  
**TH.:** ¿Por cuánto?  
**PHAN.:** Por treinta.  
**TH.:** ¿Talentos?  
**PHAN.:** No, ¡por Apolo!, minas.  
**TH.:** ¿Le dio la libertad?  
**PHAN.:** Sí, la libero, por treinta minas.  
**TH.:** ¿Dices que por treinta minas fue comprada la amante destinada a Filólaques?  
**PHAN.:** Sí.  
**TH.:** ¿Y le ha dado la libertad?  
**PHAN.:** Sí.

8. *Dos esclavos quieren casarse con una esclava de la misma casa, pero en la sociedad romana los esclavos no podían contraer matrimonio:*

Sunt hic, inter se quos nunc credo dicere:  
 `Quaeso hercle, quid istuc est? serviles nuptiae?  
 Seruin uxorem ducent aut poscent sibi?  
 Nouom attulerunt, quod fit nusquam gentium!  
 At ego aio id fieri in Graecia et Carthagini  
 Et hic in nostra terra, in Apulia:  
 Maioreque opere ibi serviles nuptiae  
 Quam liberales etiam curari solent.

(Casina, vv. 67 – 74)

Hay aquí entre ellos algunos que creo que ahora dicen: “Pero bueno, ¡por Hércules!, ¿qué es esto? ¿Bodas de esclavos? ¿Acaso pueden los esclavos tomar una esposa o pedirla? Han traído algo nuevo que no sucede en ninguna otra parte” Pero yo os digo que esto sucede en Grecia, en Cartago y aquí, en nuestra tierra, en Apulia: aquí se suelen organizar las bodas de los esclavos con mayor parafernalia que las bodas de los libres.

9. *Carino ha traído de su viaje a Rodas una esclava de la que se había enamorado. Demifón, a la llegada de su hijo al puerto, se dirige al barco donde aguarda la muchacha. Entonces, al verla, queda prendado de ella e intenta convencer a su hijo para que se la venda a un amigo suyo y así poder disfrutar de ella.*

**DEM.** Quid? Ea ut videtur mulier? **CH.** Non eddepol mala.  
**DEM.** Ut moratast? **CH.** Nullam vidi melius mea sententia.  
**DEM.** Mihi quidem edepol visa est, cum illam vidi. **CH.** Eho, an vidisti, pater?  
**DEM.** Vidi. Verum non ex usu nostrost, neque adeo placet.  
**CH.** Quid vero? **DEM.** Quia non nostra formam habet dignam domo.  
Nihil opust nobis ancilla nisi quae texat, quae molat,  
lignum caedat, pensum faciat, aedis verrat, vapulet,  
quae habeat cottidianum familiae coctum cibum:  
horunc illa nihilum quicquam facere poterit.

*(Mercator, vv. 393 – 399)*

**DEM.:** ¿Qué? ¿Qué te parece esa mujer?

**CAR.:** ¡Por Pólux! No está mal.

**DEM.:** ¿Qué carácter tiene?

**CAR.:** No he visto ninguna mejor en mi opinión.

**DEM.:** ¡Por Pólux! tendré una opinión sobre ella, cuando la haya visto.

**CAR.:** ¿Acaso no la has visto, padre?

**DEM.:** La he visto. Pero no nos es útil y no me agrada.

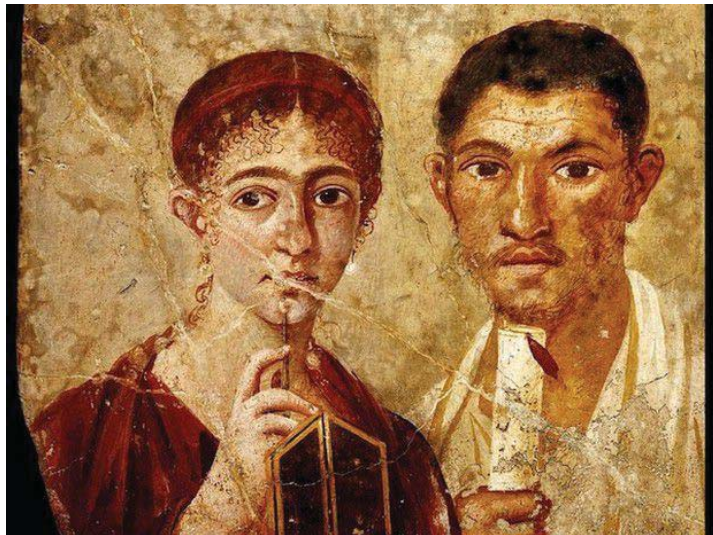
**CAR.:** ¿Por qué?

**DEM.:** Porque no tiene un aspecto digno de nuestra casa. No necesitamos más que una esclava que teja, muele, corte leña, hile la parte de lana que le corresponda, barra la casa, reciba palos, cocine las comidas diarias de la familia: ella no podría hacer ninguna de estas cosas.

### 3. OTROS ASPECTOS

A lo largo de la obra se tratan otros aspectos de la vida cotidiana en los que se incide menos, pero no por ello tienen menor importancia. Algunos de esos temas se recogen en los siguientes fragmentos.

#### A. ADOPCIÓN, HERENCIA, MATRIMONIO



**Ilustración 3: Próculo y su esposa. Acuarela de Pompeya del siglo I.  
Museo de Capodimonte (Nápoles)**

En Roma la adopción era un derecho reservado solamente a los ciudadanos libres. En un principio surgió por intereses políticos y religiosos, ya que suponía la perpetuidad de una *gens*. El adoptado tenía los mismos derechos que un hijo legítimo. Uno de esos derechos era el matrimonio con una mujer libre; otro, la herencia, es decir, heredaba todos

los bienes del padre adoptivo para que así no se perdiese ni el prestigio ni el nombre de la familia<sup>13</sup>.

1. *En el prólogo de los Menaechmi, cuando se cuenta el argumento de la obra, se refleja el destino de uno de los gemelos:*

Adoptat illum puerum surrupticium  
sibi filium eique uxorem dotatam dedit,  
eumque heredem fecit, quom ipse obiit diem.

(*Menaechmi*, vv. 60 – 62)

Adopta como hijo a aquel niño robado, le ha dado una mujer con dote y le ha hecho heredero cuando muera.

2. *Lisíteles le cuenta a su padre Filtón que quiere tomar por esposa sin dote a la hermana de su amigo Lesbónico.*

**LYS.** Soror illi est adulta virgo grandis: eam cupio, pater,  
ducere uxorem sine dote. **PHIL.** Sine dote uxorem? **LYS.** Ita;  
tua re salva hoc pacto ab illo summam inibis gratiam,  
neque commodius ullo pacto ei poteris auxiliarier.  
**PHIL.** Egone indotatam te uxorem ut patiar? **LYS.** Patiundumst, pater;  
et eo pacto addideris nostrae lepidam famam familiae.  
**PHIL.** Multa ego possum docta dicta et quamvis facunde loqui,  
historiam veterem atque antiquam haec mea senectus sustinet;  
verum ego quando te et amicitiam et gratiam in nostram domum  
video adlicere, etsi adversatus tibi fui, istac iudico:  
tibi permitto; posce, duce.

(*Trinummus*, vv. 374 – 384)

**LIS.:** Aquel tiene una hermana mayor soltera: yo deseo tomarla como esposa sin dote.

**FIL.:** ¿Una mujer sin dote?

---

<sup>13</sup> Guillén 2004: 174-176. Sobre la adopción en Plauto y Terencio, vid. también Lindsay 2009: 138-143.

**LIS.:** Sí; de este modo con tus bienes a salvo lograrás aquel te quedará sumamente obligado y de ninguna manera podrás ayudarlo más oportunamente.

**FIL.:** ¿Que yo te permita casarte con una mujer sin dote?

**LIS.:** Debe permitirlo, padre; y de este modo añadirás una linda fama a nuestra familia.

**FIL.:** Yo puedo decirte muchas sentencias sabias y hablar tan elocuentemente como se quiera, esta vejez mía contiene una historia vieja y antigua; pero puesto que veo que quieres añadir amistad y honor a nuestra casa, aunque te he desaprobado, esta es mi decisión: te lo permito; pídelo, cádate con ella.

3. *El narrador, al contar el argumento de la obra, informa al público de la adopción de un muchacho por un anciano al que le habían robado su único hijo.*

Vendit eum domino hic diviti quoidam seni,  
cupienti liberorum, osori mulierum.  
Emit hospitem is filium imprudens senex  
puerum illum eumque adoptat sibi pro filio  
eumque heredem fecit, quom ipse obiit diem.  
Is illic adulescens habitat in illisce aedibus.

(*Poenulus*, vv. 73 – 77)

Este lo vende a un señor, un viejo rico, deseoso de hijos, aborrecedor de mujeres. Este viejo compra al niño ignorando que es hijo de un amigo, le adopta como hijo y le ha hecho heredero cuando muera. Este joven vive allí, en aquella casa.

4. *El esclavo Sincerato se encuentra con Milfón, el esclavo de Agorástocles, cerca del templo de Venus. Allí le cuenta que la muchacha de la que está enamorado su amo era una joven de origen libre que había sido raptada en Cartago.*

Di vostram fidem,  
nimium lepidum memoras facinus. Nam erus meus Agorastocles  
ibidem gnatust, inde sumptus fere sexennis, postibi  
qui eum surrupuit huc devexit meoque ero eum hic vendidit.  
Is in divitias homo adoptavit hunc, quom diem obiit suom.

(*Poenulus*, vv 900 – 904)

¡Dioses, suplico vuestra ayuda!, hablas de un hecho demasiado gracioso. Pues mi amo Agorástocles nació en el mismo lugar, de allí fue robado hace casi seis años, después el que le había robado le trajo aquí y se lo vendió a mi amo. Este hombre le ha adoptado y le ha hecho heredero de sus riquezas cuando él muera.

## B. BANQUETES



Ilustración 4: Típico banquete romano amenizado con danzas y música<sup>14</sup>

Debemos diferenciar los banquetes de los convites. Los convites eran tranquilos y en ellos se podían tratar diversos temas. En cambio, los banquetes eran algo más que una cena opulenta, ya que en ellos no solo se comía, sino que se organizaban orgías y otra serie de excesos.

1. *El parásito Cepillo describe cómo son los banquetes que organiza su amo Menecmo:*

Ita est adulescens; ipsus escae maxumae  
Cerialis cenas dat, ita mensas exstruit,  
tantas struices concinnat patinarias:  
standumst in lecto, si quid de summo petas.

(*Menaechmi*, vv. 100 – 103)

---

<sup>14</sup> Disponible en la página web <http://arquehistoria.com/banquetes-romanos-autenticos-festines-5638> (Última consulta: 10/ 07/ 2018).

Así es el joven; él mismo da unas cenas propias de Ceres de muchísima comida, así da comidas espléndidas, prepara grandes montañas de platos: hay que ponerse de pie en la cama, si quieres coger algo de la parte superior.

2. *Pleusicles viaja a Éfeso para intentar recuperar a su amada Filocomasio, la cual habitaba con el soldado Pirgopolinices. Allí Pleusicles se hospedaba en la casa de Periplectómeno, la casa contigua a la del militar.*

**PER.** Quin tu istanc orationem hinc veterem atque antiquam amoves?

nam proletario sermone nunc quidem, hospes, utere;  
nam ei solent, quando accubuere, ubi cena adpositast, dicere:  
'quid opus fuit hoc, hospes, sumptu tanto nostra gratia?  
insanivisti hercle, nam idem hoc hominibus sat erat decem.'  
Quod eorum causa obsonatumst culpant et comedunt tamen.

**PAL.** Fit pol illud ad illud exemplum. ut docte et perspecte sapit.

**PER.** Sed eidem homines numquam dicunt, quamquam adpositumst ampliter:

'iube illud demi; tolle hanc patinam; remove pernam, nil moror;  
aufer illam offam porcinam, probus hic conger frigidus,  
remove, abi aufer' neminem eorum haec adseverare audias,  
sed procellunt se et procumbunt dimidiati, dum appetunt.

*(Miles Gloriosus, vv. 751 – 762)*

**PER.:** ¿Por qué no dejas ese discurso viejo y antiguo? Pues, mi huésped, sin duda empleas ahora el estilo del pueblo bajo; pues ellos, cuando se han recostado sobre el lecho de la mesa, donde la cena ha sido servida, suelen decir: “¿Qué necesidad hubo, mi huésped, de un gasto tan grande para nuestra gratificación? ¿Por Hércules! Deliras, pues esto mismo habría sido suficiente para diez hombres.” Desaprueban lo que he comprado por ellos y sin embargo lo comen.

**PAL.:** ¡Por Pólux! Esto resulta un ejemplo. ¡Cuánto sabe por astucia y por pericia!

**PER.:** Pero estos mismos hombres, aunque se presente la mesa magníficamente, nunca dicen: ordena quitar esto; levanta esta cacerola; retira el jamón, yo no quiero; llévate este trozo de cerdo, este excelente congrio frío retíralo, sal y llévatelo.” No escuchas a ninguno de estos manifestar estas cosas, sino que partidos por la mitad se echan hacia delante y se precipitan mientras intentan cogerlo.



3. El esclavo Tóxilo, simulado que organiza un banquete, camela al parásito Saturión para que le ayude a burlarse del rufián.

Curate istic vos atque adproperate ocius,  
ne mihi morae sit quicquam, ubi ego intro advenero.  
Commisce mulsum, struthea ~ coluthequam appara,  
bene ut in scutris concaleat, et calamum inice.  
Iam pol ille hic aderit, credo, congerro meus.

(*Persa*, vv. 85 – 89)

Vosotros preparad esto lo más rápido posible y apresuraos para que yo no tenga nada de retraso cuando entre. Mezcla el vino, prepara los membrillos, para que estén bien calientes en la escudilla, y échale canela. ¡Por Pólux! Creo que ya viene aquel, mi compañero de diversiones.

### C. LOS CLIENTES



**Ilustración 5: Répétition du joueur de flûte et de la femme de Diomède chez le prince Napoléon dans l'atrium de sans maison pompéienne. 1860. Gustave Boulanger. Museo nacional del Palacio de Versailles.**

Los clientes eran una clase social de la antigua Roma que buscaba la protección de un patrón, es decir, de un hombre de clase alta, a cambio de favores. Los clientes, a pesar de ser libres, no gozaban de los mismos derechos que los patronos.

1. *Menecmo reflexiona sobre las preferencias respecto a los clientes tras regresar del foro:*

Vt hoc utimur maxime more moro  
molestoque multum, atque uti quique sunt  
optumi, maxime morem habent hunc:  
clientes sibi omnes volunt esse multos:  
bonine an mali sint, id haud quaeritant;  
res magis quaeritur quam clientum fides  
cuius modi clueat.  
si est pauper atque haud malus, nequam habetur,  
sin dives malust, is cliens frugi habetur.

(*Menaechmi*, vv. 571 – 579)

¡Cómo nos servimos especialmente de esta costumbre necia y muy desagradable y cómo tienen esta costumbre los que son más honorables!: todos quieren tener muchos clientes: no buscan si son buenos o malos; se buscan más los bienes que la reputación que tiene la lealtad de los clientes. Si es pobre y bueno, se le considera inútil; pero si es rico y malo, ese cliente es considerado de provecho.

2. *El viejo Hegión le pide ayuda a Tíndaro, un esclavo prisionero de guerra, para que le ayude a encontrar a su hijo, al que también habían hecho prisionero en la Élide.*

**TYND.** Optimum atque aequissimum oras optimusque hominum es homo.  
Sed is privatam servitutem servit illi an publicam?  
**HEG.** Privatam medici Menarchi. **TYND.** Pol is quidem huius est cliens.  
Tam hoc quidem tibi in proclivi quam imber est quando pluit.  
**HEG.** Fac is homo ut redimatur. **TYND.** Faciam. Sed te id oro, Hegio—  
**HEG.** Quid vis, dum ab re ne quid ores, faciam.

(*Captivi*, vv. 333 – 338)

**TI.:** Suplicas lo mejor y lo más justo y eres el mejor hombre de todos. Pero ¿él es esclavo privado o público?

**HE.:** Privado, del médico Menarco.

**TI.:** ¡Por Pólux! Ese es cliente suyo. Esto es tan fácil para ti como lo es la lluvia cuando llueve.

**HE.:** Haz que este hombre sea redimido.

**TI.:** Lo haré. Pero te suplico, Hegio —

**HE.:** Haré lo que quieras mientras que no supliques algo de este asunto.

3. El viejo *Démones se ha enfrentado al rufián Lábrax para defender a Palestra y a Ampelisca, dos muchachas que se refugiaban en el templo de Venus.*

Bene factum et volup est, me hodie his mulierculis  
tetulisse auxilium. iam clientas repperi,  
atque ambas forma scitula atque aetatula.

(*Rudens*, vv. 892 – 894)

Esta acción es buena y agradable, el haber ayudado hoy a estas mujercitas. Ya he encontrado clientas y las dos al mismo tiempo con una apariencia linda y joven.

#### **D. EL DEPORTE**



**Ilustración 6: Discóbolo de Mirón.**

**Museo Británico (Londres)**

Entre los jóvenes romanos el deporte era muy importante, tanto que la gimnasia formaba parte de su educación, debido a que se buscaba un equilibrio entre cuerpo y espíritu. En Roma había un lugar denominado *campus*, donde los jóvenes acudían para ejercitarse. Este mismo lugar también era utilizado por los soldados como campo de entrenamiento para la guerra.

1. *Filólaques recuerda apenado la vida que ha llevado y lo hábil que era en el deporte:*

Cor dolet, cum scio ut nunc sum atque ut fui,  
quo neque industrior de iuventute erat  
<quisquam nec clarior >arte gymnastica:  
disco, hastis, pila, cursu, armis, equo  
vicitabam volup,  
parsimonia et duritia disciplinae aliis eram,  
optumi quique expetebant a me doctrinam sibi.  
nunc, postquam nihili sum, id vero meopte ingenio repperi.

(*Mostellaria*, vv. 149 – 156)

Me duele el corazón cuando veo cómo soy ahora y cómo fui, no había entre la juventud nadie más diligente ni más renombrado que yo en el deporte: pasaba la vida placenteramente ejercitándome en el disco, la jabalina, el dardo, la carrera, las armas y el caballo. Era un modelo para otros por mi sobriedad y lo estricto de mi disciplina, los mejores me pedían instrucción. Ahora, ya que no valgo nada, ciertamente he logrado esto con mi propio talento.

2. *Las dos Báquides le piden ayuda al joven Pistoclero para que las defienda ante uno de sus clientes. Pero, Pistoclero teme caer en las redes de estas cortesanas.*

**SOR.** Quid ab hac metuis? **PIST.** Quid ego metuam rogitas? adulescens homo  
penetrem me huius modi in palaestram, ubi damnis desudascitur?  
ubi pro disco damnum capiam, pro cursura dedecus?

(*Bacchides*, vv. 65 – 67)

**HER.:** ¿Por qué la tienes miedo?

**PIST.:** ¿Me preguntas que porqué la tengo miedo? ¿yo siendo joven meterme del mismo modo que en la palestra, en donde se suda mucho en perjuicio propio? ¿En dónde en lugar del disco obtengo perjuicio, en lugar de la carrera, deshonor?

## E. LA HOMOSEXUALIDAD



**Ilustración 7: Orestes y Pilades o Grupo de San Ildefonso. Finales del siglo I a.C.**

**Museo del Prado (Madrid)**

Un error que se suele cometer es trasladar los conceptos contemporáneos a la sociedad romana, algo que ocurre mucho más en relación con este tema. Nosotros entendemos la homosexualidad como el amor entre dos personas del mismo sexo, pero para los romanos, generalmente, las relaciones sexuales con personas de su mismo sexo no implicaban tener sentimientos de amor y ni si quiera se podía considerar que eran una relación entre dos personas, ya que un ciudadano romano mantenía relaciones con un esclavo, un ser considerado más un objeto que una persona. Es cierto que la “homosexualidad” en Roma no estaba mal vista, pero a diferencia de lo que nuestra sociedad piensa, tenía dos limitaciones: una de ellas era que el ciudadano romano no podía adoptar el papel pasivo en la relación, ya que solo podían ser pasivos los esclavos y los extranjeros, y la otra, que no tuviesen como objeto de pasión a otro ciudadano romano. En

cuanto a la homosexualidad femenina se piensa que existió, pero no tenemos testimonios que nos informen al respecto.

1. *El esclavo Olimpión va a casarse con Cásina, la joven de la que está enamorado su amo. Mientras se prepara para contraer matrimonio Plauto introduce una parodia de la homosexualidad:*

**OL.** Vt tibi ego inuentus sum obsequens. quod maxime cupiebas, eius copiam feci tibi:

Erit hodie tecum quod amas clam uxorem. **LY.** Tace:

Ita me di bene ament, ut ego uix reprimo labra,  
ob istanc rem quin te deosculer, uoluptas mea.

**CHA.** Quid, deosculere? quae res? quae uoluptas tua?  
Ecfodere hercle hic uolt, credo, uesicam uilico.

**OL.** Ecquid amas nunc me? **LY.** Immo edepol me quam te minus.

Licetne amplecti te? **CHA.** Quid, amplecti? **OL.** Licet.

**LY.** Vt, quia te tango, mel mihi uideor lingere.

**OL.** Vltro te, amator, apage te a dorso meo.

(*Casina*, vv. 450 – 460)

**OL.:** Yo he conseguido complacerte. Te he hecho posible lo que más deseabas. Hoy estará contigo lo que amas a escondidas de tu mujer.

**LY.:** Calla. Bien me quieran los dioses pues a causa de este asunto yo apenas puedo contener los labios para no besarte, cariño mío.

**CHA.:** ¿Qué? ¿Besarle? ¿Cariño suyo? ¡Por Hércules! Creo que él quiere ahondar la vejiga al administrador.

**OL.:** ¿Es que ahora me amas a mí?

**LY.:** Sí, ¡por Pólux!, a mí menos que a ti. ¿Me permites abrazarte?

**CHA.:** ¿Qué? ¿Abrazarle?

**OL.:** Vale.

**LY.:** Cuando te toco, me parece estar lamiendo miel.

**OL.:** Lejos de mí, pervertido, apártate de mi espalda.

2. *El esclavo Palinuro aconseja a su dueño Fédromo que tenga cuidado con sus amoríos pues debe guardar la honra de la familia.*

Nemo hinc prohibet nec vetat,  
quin quod palam est venale, si argentum est, emas.

nemo ire quemquam publica prohibet via;  
dum ne per fundum saeptum facias semitam,  
dum ted abstineas nupta, vidua, virgine,  
iuventute et pueris liberis, ama quid lubet.

(*Curculio*, vv. 35 – 38)

Nadie prohíbe a nadie ir por la vía pública; mientras que no atajes por una finca vallada, mientras que te abstengas de la casada, la viuda, la virgen, la joven y los muchachos libres, ama lo que te plazca.

## F. VIOLACIÓN



**Ilustración 8: Tarquinio y Lucrecia. Tiziano. 1571.**

**Museo Fitzwilliam (Cambridge)**

La violación en el mundo romano era un delito, pero no contra la mujer violada, sino contra la propiedad de un tercero, ya que era hija, mujer o hermana de alguien. Este

hecho estaba castigado incluso con la pena de muerte, la cual solo podía ser evitada con el exilio del autor del delito.

1. *En la obra Cistellaria, Plauto, a través del dios Auxilio, cuenta el delito que había cometido Demifón cuando era joven:*

Fuere Sicyoni iam diu Dionysia.  
Mercator venit huc ad ludos Lemnius,  
isque hic compressit virginem, adulescentulus,  
<vi>, vinulentus multa nocte in via.

(*Cistellaria*, vv. 156 – 159)

Hace ya tiempo cuando se celebraban las fiestas de Dioniso en Sición, un comerciante de Lemnos vino aquí a los juegos y aquí este, que era un jovencito, violó borracho a una doncella en la calle en plena noche.

2. *Licónides se dirige a la casa de Euclión para comunicarle que su tío había anulado el compromiso que tenía con la hija de este. En ese mismo lugar Licónides reconoce su delito.*

**LYC.** Et mihi ita di faciant. Audi nunciam.  
Qui homo culpam admisit in se, nullust tam parvi preti,  
quom pudeat, quin purget sese. Nunc te obtestor, Euclio,  
ut si quid ego erga te imprudens peccavi aut gnatam tuam,  
ut mi ignoscas eamque uxorem mihi des, ut leges iubent.  
Ego me iniuriam fecisse filiae fateor tuae,  
Cereris vigiliis, per vinum atque impulsu adulescentiae.  
**EVCL.** Ei mihi, quod ego facinus ex te audio?

(*Aulularia*, vv. 789 – 796)

**LIC.:** Y que los dioses hagan lo mismo para mí. Precisamente ahora escúchame. Ningún hombre que haya admitido su culpa, tiene tan poco valor que no se justifique cuando se avergüenza. Ahora te suplico, Euclión, que si yo ignorante te he ofendido en algo a ti o a tu hija, que me perdones y que me la des por esposa, como ordenan las leyes. Yo reconozco que violé a tu hija en la vigilia de Ceres a causa del vino y del impulso de la juventud.

**EUC.:** ¡Ay de mí! ¿Qué crimen escucho yo de ti?



3. Diniarco, tras enterarse de la existencia de su hijo con la hija de Calicles, decide reconocer la violación y pedirla en matrimonio.

**CALL.** Loquere, filiam meam quis integram stupraverit.

**ANC.** Video ego te, propter male facta qui es patronus parieti.

**DIN.** Neque vivos neque mortuos sum, neque quid nunc faciam scio, neque ut hinc abeam neque ut hunc adeam scio, timore torpeo.

**CALL.** Dicin an non? **ANC.** Diniarchus, quoi illam prius desponderas.

**CALL.** Vbi is homost quem dicis? **DIN.** Adsum, Calicles. per tua obsecro genua te, ut istuc insipienter factum sapienter feras, mihique ignoscas quod animi impos vini vitio fecerim.

**CALL.** Non placet qui in mutum culpam confert, qui non quit loqui.

Nam vinum si fabulari possit, se defenderet.

Non vinum viris moderari, sed viri vino solent, qui quidem probi sunt; verum qui improbust si quasi bibit sive adeo caret temeto, tamen ab ingenio improbust.

**DIN.** Scio equidem quae nolo multa mi audienda ob noxiam.

Ego tibi me obnoxium esse fateor culpae computem.

**ANC.** Calicles, vide in quaestione ne facias iniuriam: reus solutus causam dicit, testis vinctos attines.

**CALL.** Solvite istas. Agite, abite tu domum et tu autem domum.

Eloquere haec erae tu: puerum reddat, si quis eum petat.

Eamus tu in ius. **DIN.** Quid vis in ius me ire? tu es praetor mihi.

Verum te obsecro, ut tuam gnatam des mi uxorem, Calicles.

(*Truculentus*, vv. 821 – 841)

**CA.:** Dime, quién ha violado a mi hija virgen.

**ESCL.:** Te veo, a tí, que por tus malos hechos estás cerca de la pared como si la protegieras.

**DI.:** No sé si estoy vivo o muerto, ni qué hacer ahora; no sé si marcharme de aquí o si quedarme, estoy inmóvil a causa del miedo.

**CA.:** ¿Me lo dices o no?

**ESCL.:** Diniarco, a quien se la habías prometido antes.

**CA.:** ¿Dónde está ese hombre que dices?

**DI.:** Aquí presente, Calicles. Te suplico ante tus rodillas que soportes sabiamente lo que se hizo por insensatez y que me perdones lo que hice cuando no era dueño de mí mismo por culpa del vino.

**CA.:** No me gusta que le echas la culpa a un mudo que no puede hablar. Pues el vino, si pudiese hablar, se defendería. El vino no suele gobernar a los hombres, sino los hombres al

vino, pero solamente los que son honrados; el que es malo, tanto si bebe como si carece de vino, es malo por naturaleza.

**DI.:** Ciertamente sé que debo escuchar muchas cosas que no quiero por culpa de mi ofensa. Yo reconozco que estoy sometido a ti por reconocermelo responsable de la culpa.

**ESCL.:** Calicles, ocúpate en este asunto para que no cometas una injusticia: el acusado libre defiende su causa y tu retienes a los testigos atados.

**CA.:** ¡Soltadlas! ¡Vamos! tú márchate a casa y tú a la tuya. Tú dile a tu ama que entregue al niño si alguien se lo pide. Tú, vámonos al tribunal.

**DI.:** ¿Por qué quieres que yo vaya al tribunal? Tú eres mi juez. Pero te suplico que me des a tu hija como esposa, Calicles.

*4. Perífanos, tras comprar una joven citarista que él creía que era su hija, se encuentra con Filipa, la mujer a la que había violado cuando ambos eran jóvenes.*

**PER.** Quis illaec est mulier, timido pectore peregre adveniens

quae ipsa se miseratur? **PHIL.** In his dictust locis habitare mihi

Periphanes. **PER.** Me nominat haec; credo ego illi hospitio usus venit.

**PHIL.** Pervelim mercedem dare, qui monstret eum mihi hominem aut ubi habitet.

**PER.** Noscito ego hanc, nam videor nescio ubi mi vidisse prius.

Estne ea an non east quam animus retur meus?

**PHIL.** Di boni, visitavi \* \* \* antidhac?

**PER.** Certo east \* \* \* quam in Epidauro pauperulam memini comprimere.

**PHIL.** Plane hicine est, qui mihi in Epidauro primus pudicitiam pepulit.

**PER.** Quae meo compressu peperit filiam quam domi nunc habeo.

Quid si adeam — **PHIL.** Hau scio an congregiar — **PER.** Si haec east. **PHIL.** Si is est homo, sicut anni multi dubia dant.

*(Epidicus, vv. 533 – 544)*

**PER.:** ¿Quién es esa mujer que viniendo del extranjero con el corazón medroso se lamenta?

**FI.:** En este lugar me han dicho que vive Perífanos.

**PER.:** Así me llamo; yo creo que viene para gozar de mi hospitalidad.

**FI.:** Quiero dar una recompensa a quien me enseñe a ese hombre o dónde vive.

**PER.:** La reconozco, pues creo haberla visto antes no sé dónde. ¿Acaso es o no es esa que mi mente cree?

**FI.:** ¡Dioses protectores! ¿Lo he frecuentado antes ...?

**PER.:** Sin duda es ella ... una chica pobre a la que recuerdo que violé en Epidauro.

**FI.:** Claramente es ese, el primero que me arrancó mi pudor en Epidauro.

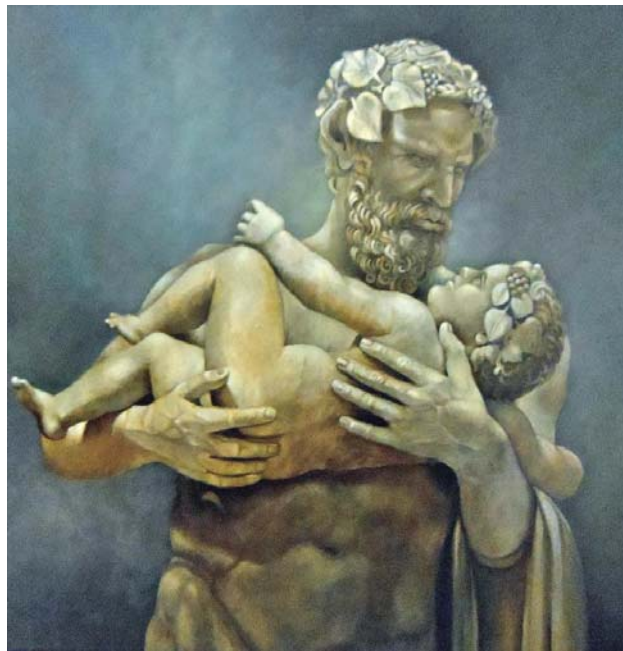
**PER.:** La que, por mi violación, dio a luz a una niña la cual tengo yo en casa ahora. Si voy—

**FI.:** No sé si ir a hablarle. —

**PER.:** Si es ella.

**FI.:** Sí que es él, aunque los años que han pasado me hacen dudar.

## G. EL NACIMIENTO



**Ilustración 9: Birth of Bacchus. Geraldine Arata**

En Roma, cuando nacía un niño o una niña se le colocaba a los pies de su padre. Si este le cogía en brazos significaba que le reconocía por hijo. Pero, si el padre no le reconocía, ese bebe se exponía delante del templo de la *Pietas*, al pie de una *columna lactaria*, de donde se les recogía generalmente para explotarlos. Otro final que podían experimentar los recién nacidos era la muerte, si nacían deformes o inútiles<sup>15</sup>.

---

<sup>15</sup> Guillén 2004: 165-167.

1. *Una muchacha dio a luz tras haber sido violada, pero al no saber quién era el padre de la criatura, mandó exponer al bebé:*

Illa quam compresserat  
decumo post mense exacto hic peperit filiam.  
Quoniam reum eius facti nescit qui siet,  
paternum servom sui participat consili,  
dat eam puellam ei servo exponendam ad necem.  
Is eam proiecit. Haec puellam sustulit.

(*Cistellaria*, vv. 162 – 167)

Aquella, que había sido violada, cumplido el noveno mes dio a luz aquí a una niña. Como no sabe quién es el culpable de ese hecho, hace partícipe de su plan a un esclavo de su padre y entrega la niña a este esclavo para que la exponga con el fin de que muera. Él la abandonó. Esta recogió a la niña.

2. *Licónides cuando violó a la hija de Euclión, a la que ahora pide matrimonio.*

Cur eiulas,  
quem ego avom feci iam ut esses filiai nuptiis?  
nam tua gnata peperit, decumo mense post: numerum cape;  
ea re repudium remisit avonculus causa mea.  
I intro, exquaere, sitne ita ut ego praedico.

(*Aulularia*, vv 796 – 800)

¿Por qué te lamentas, yo te he hecho abuelo ya para que lo fueses en la boda de tu hija? Pues tu hija dio a luz tras el noveno mes: echa la cuenta; por ese motivo mi tío la ha repudiado en mi favor. Ve dentro, pregunta si es así como yo te digo.

## H. LOS ANIMALES

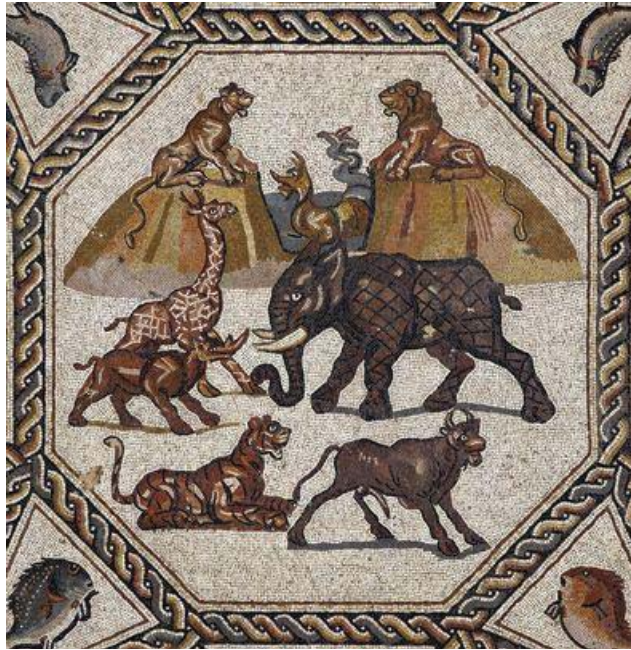


Ilustración 10: Mosaico de la ciudad de Lod (Israel)

Los animales en Roma forman parte de la vida cotidiana, aunque nos pasen desapercibidos. Pero, si prestamos atención a lo que nos transmiten los textos, podemos observar que en el mito fundacional de Roma aparece una loba que amantaba a Rómulo y Remo, que en las casas solía haber perros guardianes y gansos, e incluso que en el ejército había caballos.

1. *El parásito Cepillo desvela a la mujer de Menecmo lo que este había hecho con el mantón. Entonces, la mujer y el parásito comienzan a discutir con Menecmo y le acusan de haberlo robado.*

Tu, tu istic, inquam. Vin adferri noctuam,  
quae ‘tu’ usque dicat tibi? Nam nos iam defessi sumus.

(*Menaechmi*, vv. 653 – 654)

Tú, tú en persona, digo. ¿Quieres acaso que te traiga una lechuza para que te diga continuamente “tú, tú”? Porque nosotros ya nos hemos cansado.

2. *El esclavo Leónidas le pide a la cortesana Filenio que le piropee por haber conseguido el dinero que le hacía falta a su amo para que esta yaciera solamente con él durante un año.*

Dic me igitur tuom passerculum, gallinam, coturnicem,  
agnellum, haedillum me tuom dic esse vel vitellum,  
prehende auriculis, compara labella cum labellis.

(*Asinaria*, vv. 666 – 668)

Así pues, llámame tu gorrioncillo, tu gallina, tú codorniz, di que yo soy tu corderillo, tu cabritillo o tu ternero, cógeme de las orejitas, junta tus labiecillos con los míos.

3. *Argiripo, un joven enamorado de la cortesana Filenio, necesita dinero para hacer que su amada yazca solamente con él durante todo un año. Entonces, sus esclavos, Libanio y Leónidas, les hacen creer a los enamorados que han conseguido el dinero.*

Dic igitur med aniticulam, columbam vel catellum,  
hirundinem, monedulam, passerculum putillum,  
fac proserpentem bestiam me, duplicem ut habeam linguam,  
circumda torquem brachiis, meum collum circumplecte.

(*Asinaria*, vv. 693 – 696)

Pues, llámame patito, paloma o perrito, golondrina, grajita, gorrioncillo pequeñito, haz de mí un animal que repté, que tenga la lengua doble, rodea mis brazos con un collar y abraza mi cuello.

4. *Caliodoro se enamoró de una joven que era propiedad de Balión, por lo que la quiso comprar. Pero pasan los días y Balión no ha recibido el dinero por la chica. Entonces, ante el temor de que este la venda de nuevo, Pseudolo, un esclavo de la casa de Caliodoro, intenta convencer al dueño de la muchacha pidiéndole un préstamo por el precio de la joven.*

**BAL.** Tibi ego credam? **PS.** Quor non? **BAL.** Quia pol qua opera credam tibi,  
una opera alligem fugitivam canem agninis lactibus.

*(Pseudolus, vv. 318 – 319)*

**BAL.:** ¿Que te haga un préstamo?

**PS.:** ¿Por qué no?

**BAL.:** ¡Por Pólux! Porque por algún trabajo te prestaría, por el mismo que sujetaría a una perra que huye con intestinos de cordero.





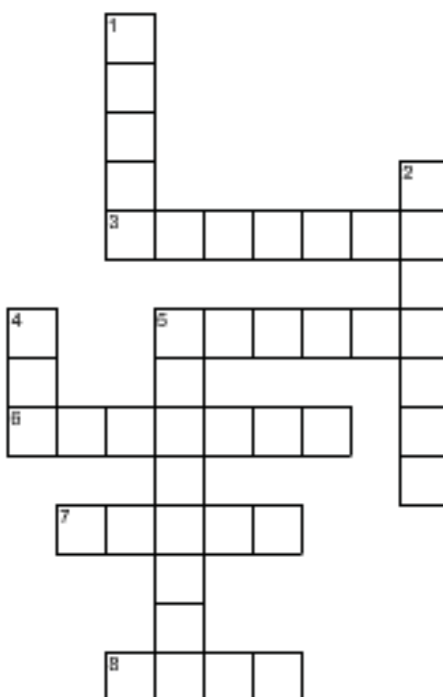
**EJERCICIOS DE VOCABULARIO**  
**SOBRE LOS TEXTOS DE LA**  
**ANTOLOGÍA**



1. Busca en el texto 1 del apartado titulado “La mujer” las siguientes palabras y enúncialas con ayuda del diccionario.

	Palabra del texto	Enunciado
Aduanero		
Desgraciado		
Esclava		
Marido		
Padre		
Vestido		

2. Completa el crucigrama traduciendo al latín las palabras de las definiciones. Los términos latinos deben ser puestos en nominativo en la casilla correspondiente.



### Horizontal

3. Sierva, esclava
5. Mujer
6. Prostituta
7. Madre
8. Esposa

### Vertical

1. Viuda, sin marido
2. Madre de la familia
4. Dote
5. Meretriz, ramera

### 3. Declina las siguientes palabras enmarcadas dentro del campo semántico de la mujer.

- Ancilla, ancillae (sierva, esclava)

	Singular	Plural
Nominativo		
Vocativo		
Acusativo		
Genitivo		
Dativo		
Ablativo		

- Scortum, scorti (prostituta)

	Singular	Plural
Nominativo		
Vocativo		
Acusativo		
Genitivo		
Dativo		
Ablativo		

- Uxor, uxoris (esposa)

	Singular	Plural
Nominativo		
Vocativo		
Acusativo		
Genitivo		
Dativo		
Ablativo		

- Mater, matris (madre)

	Singular	Plural
Nominativo		
Vocativo		
Acusativo		
Genitivo		
Dativo		
Ablativo		

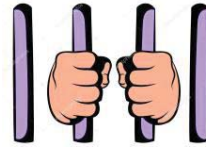
**4. Completa las palabras latinas que designan los instrumentos de las ilustraciones. Cada una de ellas hace referencia a un instrumento de castigo utilizado con los esclavos.**



P \_ D \_ \_ \_



\_ U \_ LL \_



C \_ \_ C \_ \_



\_ AT \_ \_ A



N \_ \_ V \_ S



C \_ \_ P \_ \_



C \_ \_ X



L \_ MM \_ \_ \_







5. Busca en la sopa de letras los elementos con los que la juventud se ejercitaba en el *campus*.





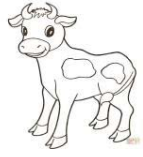


1. ....
2. ....
3. ....

4. ....
5. ....
6. ....

6. Busca en los textos del apartado “animales” los nombres que se corresponden con las siguientes imagines.

Imagen	Latín	Castellano
		Cabrito
		Cachorro
		Codorniz
		Cordero
		Gallina
		Golondrina

		Gorrión
		Lechuza
		Paloma
		Patito
		Ternero

**7. Traduce los siguientes adverbios latinos al castellano.**

Adeo: \_\_\_\_\_

Minime: \_\_\_\_\_

Alibi: \_\_\_\_\_

Nunc: \_\_\_\_\_

Bene: \_\_\_\_\_

Nusquam: \_\_\_\_\_

Extemplo: \_\_\_\_\_

Postilla: \_\_\_\_\_

Facile: \_\_\_\_\_

Quando: \_\_\_\_\_

Foras: \_\_\_\_\_

Quotiens: \_\_\_\_\_

Iam: \_\_\_\_\_

Recte: \_\_\_\_\_

Ibi: \_\_\_\_\_

Sane: \_\_\_\_\_

Illic: \_\_\_\_\_

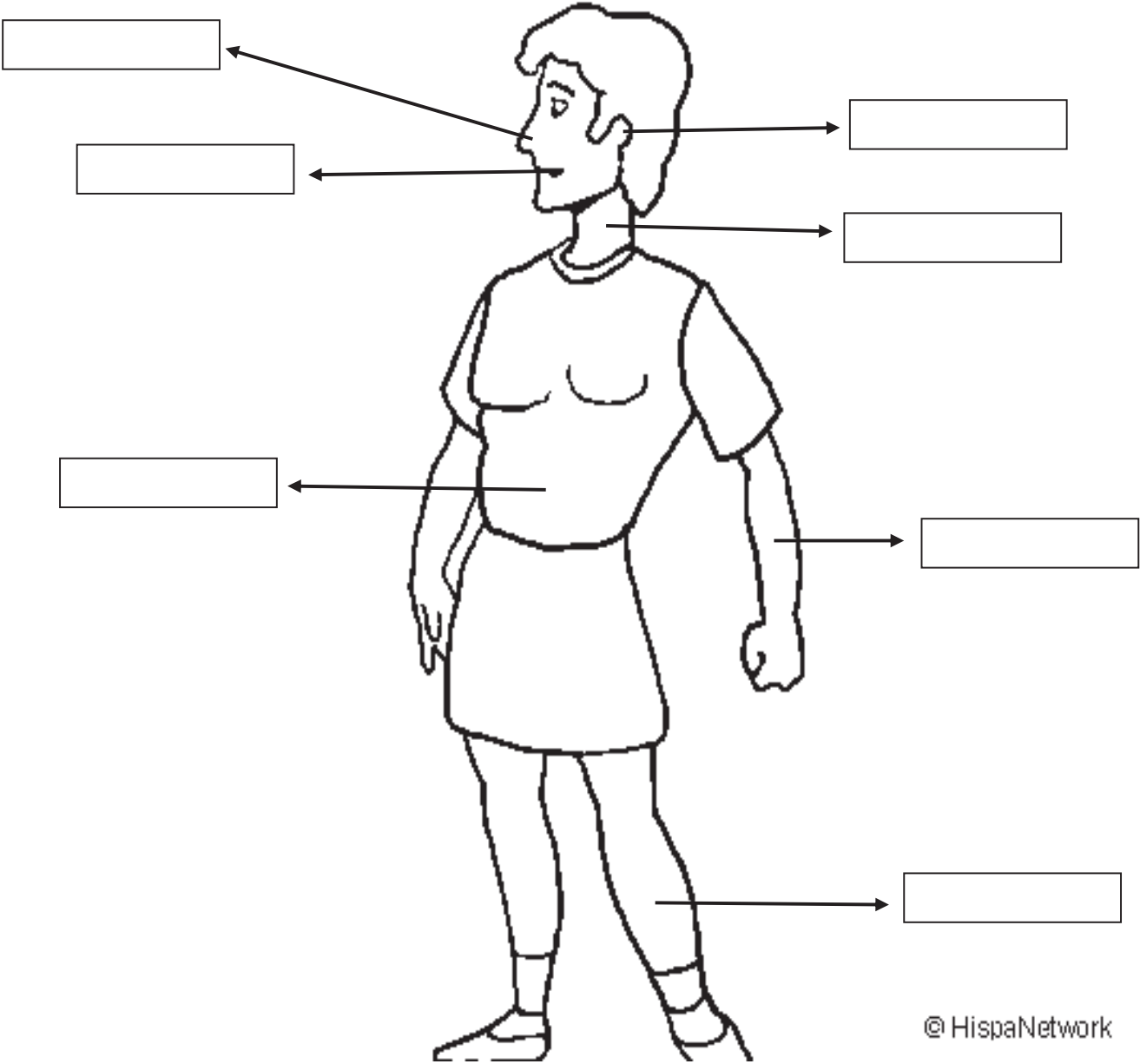
Semper: \_\_\_\_\_

Ita: \_\_\_\_\_

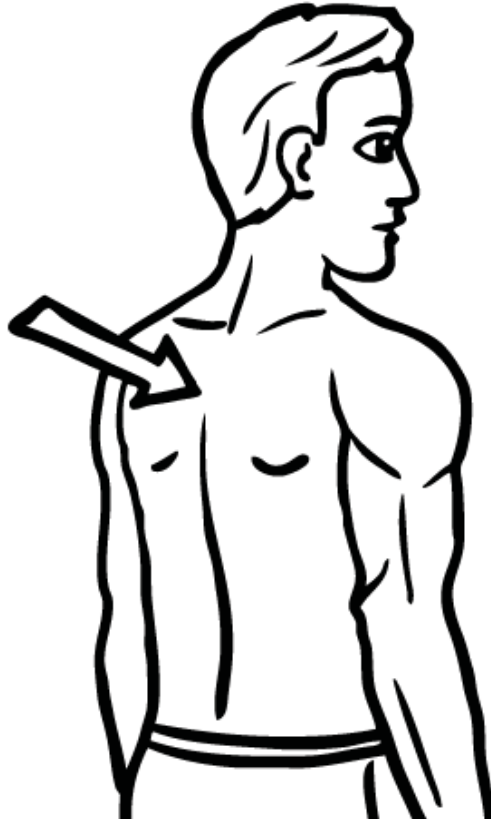
Tum: \_\_\_\_\_



8. Escribe en latín los nombres de las partes del cuerpo que se señalan en el dibujo.



9. En latín, para hacer referencia a la zona señalada en el dibujo, se pueden emplear tres palabras distintas. ¿Sabrías decir cuáles son?



1. \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ .
2. \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ .
3. \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ .

# BIBLIOGRAFÍA

## 1. EDICIONES Y TRADUCCIONES DE PLAUTO UTILIZADOS:

ENRÍQUEZ GONZÁLEZ, José Antonio. 2010. *Plauto. Anfitrión, Aulularia y los cautivos*. Madrid: Alianza Editorial.

GONZÁLEZ-HABA, Mercedes. 2002. *Plauto. Comedias. I. Anfitrión, La comedia de los asnos, La comedia de la olla, Las dos báquides, Los cautivos, Cásina, La comedia de la arquilla*. Madrid: Gredos.

GONZÁLEZ-HABA, Mercedes. 2002. *Plauto. Comedias. II. Gorgojo, Epídico, Los dos menecmos, El mercader, El militar fanfarrón, La comedia del fantasma, El persa*. Madrid: Gredos.

GONZÁLEZ-HABA, Mercedes. 2002. *Plauto. Comedias. III. El cartaginés, Pséudolo, La maroma, Estico, Tres monedas, Truculento, La comedia de la maleta, fragmentos*. Madrid: Gredos.

LEO, Friedrich. (ed.). 1895 – 1896. *Amphitruo, Asinaria, Aulularia, Bacchides, Captavi, Casina, Cistellaria, Curculio, Epidicus, Menaechmi, Mercator, Miles Gloriosus, Mostellaria, Persa, Poenulus, Pseudolus, Rudens, Stichus, Trinummus, Truculentus, Vidularia*, Berlín: Weidmann. Disponible en <http://www.thelatinlibrary.com/plautus.html>.

## 2. ESTUDIOS:

GUILLÉN, José. 2004. *Urbs Roma. Vida y costumbres de los romanos. I. La vida privada*. Salamanca: Ediciones Sígueme.

GUILLÉN, José. 2004. *Urbs Roma. Vida y costumbres de los romanos. IV. Constitución y desarrollo de la sociedad*. Salamanca: Ediciones Sígueme.

LINDSAY, Hugh. 2009. *Adoption in the Roman World*, Cambridge: University Press.

LÓPEZ GREGORIS, Rosario & UNCETA GÓMEZ, Luis. 2011. “Comedia romana y ficción televisiva: Plauto y la sitcom”. *Secuencias: Revista de historia del cine* 33. pp. 93 - 110.

LÓPEZ GREGORIS, Rosario. 2006. “Plauto y la originalidad”. *Minerva: Revista de filología clásica* 19. pp. 111 – 130. Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2128100> (consultado en julio de 2018).

MCCARTHY, Kathleen. 2002. *Slaves, Master and the Art of Authority in Plautine Comedy*, Princeton: University press.

POMPEROY, Sarah B.. 1999. *Diosas, ramera, esposas y esclavas. Mujeres en la antigüedad clásica*. Madrid: Ediciones Akal.

STEWART, Roberta. 2012. *Plautus and Roman Slavery*, Oxford: Willey – Blackwell.

